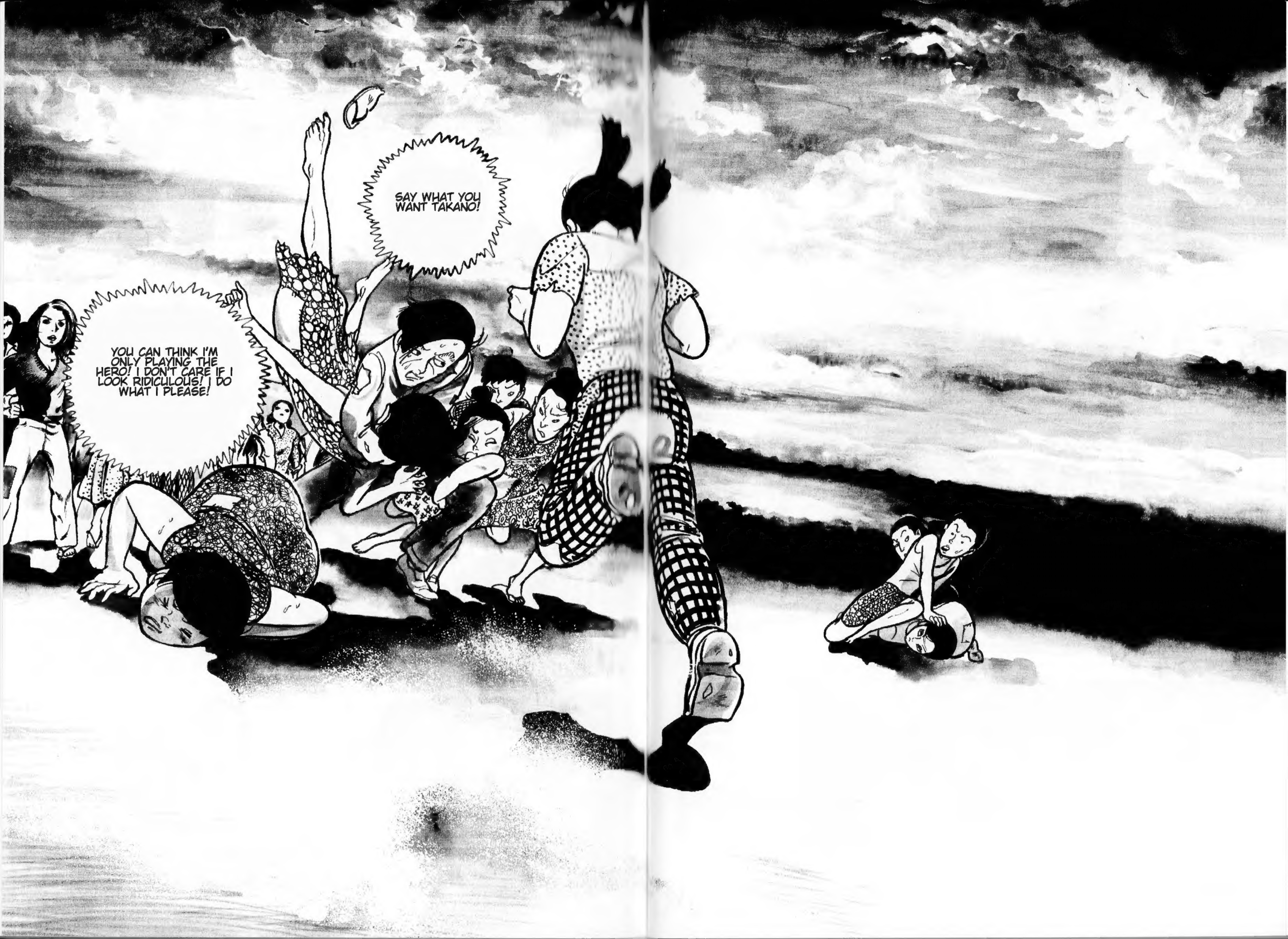
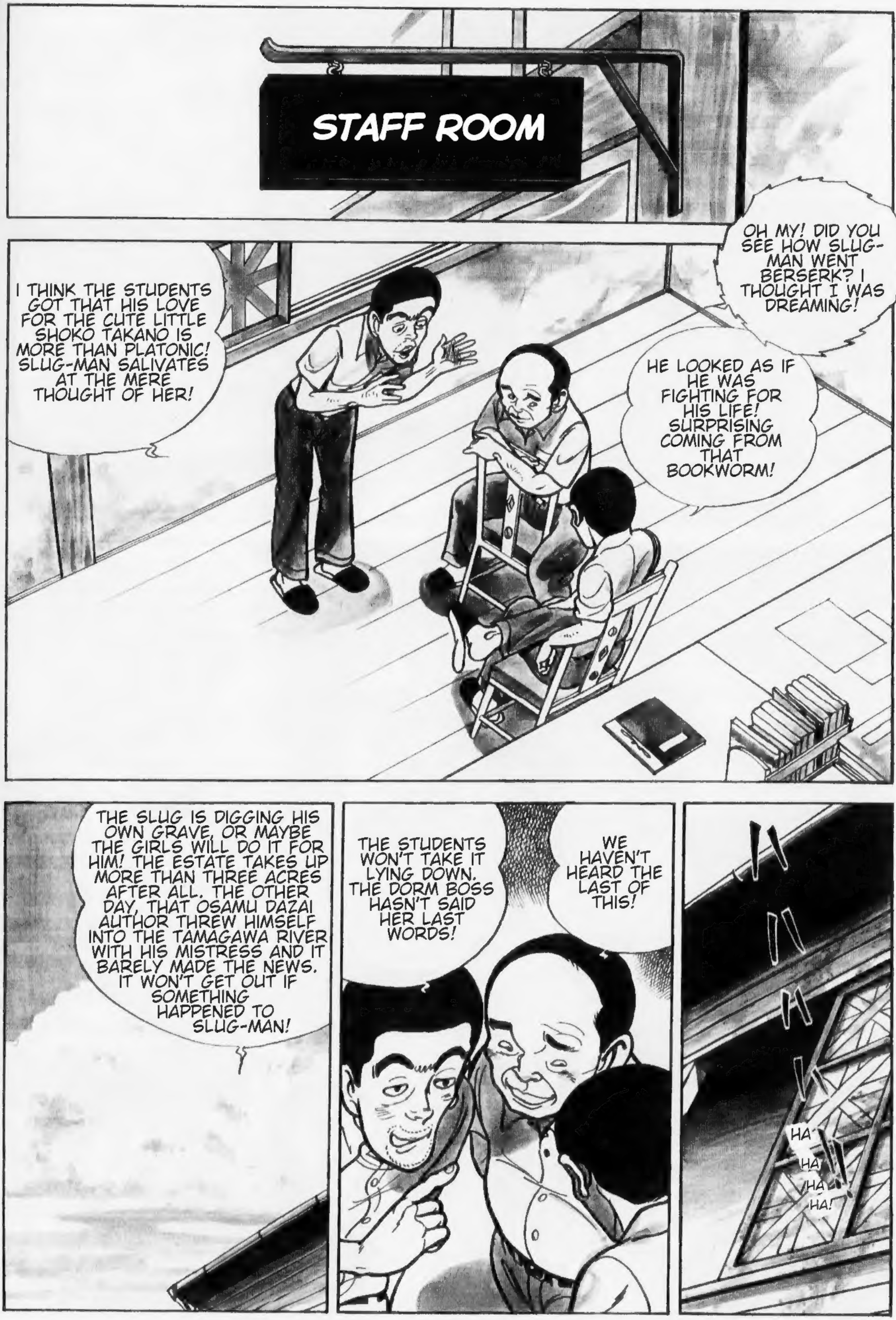

SAY WHAT YOU WANT TAKANO!
YOU CAN THINK I'M ONLY PLAYING THE HERO! I DON'T CARE IF I LOOK RIDICULOUS! I DO WHAT I PLEASE!

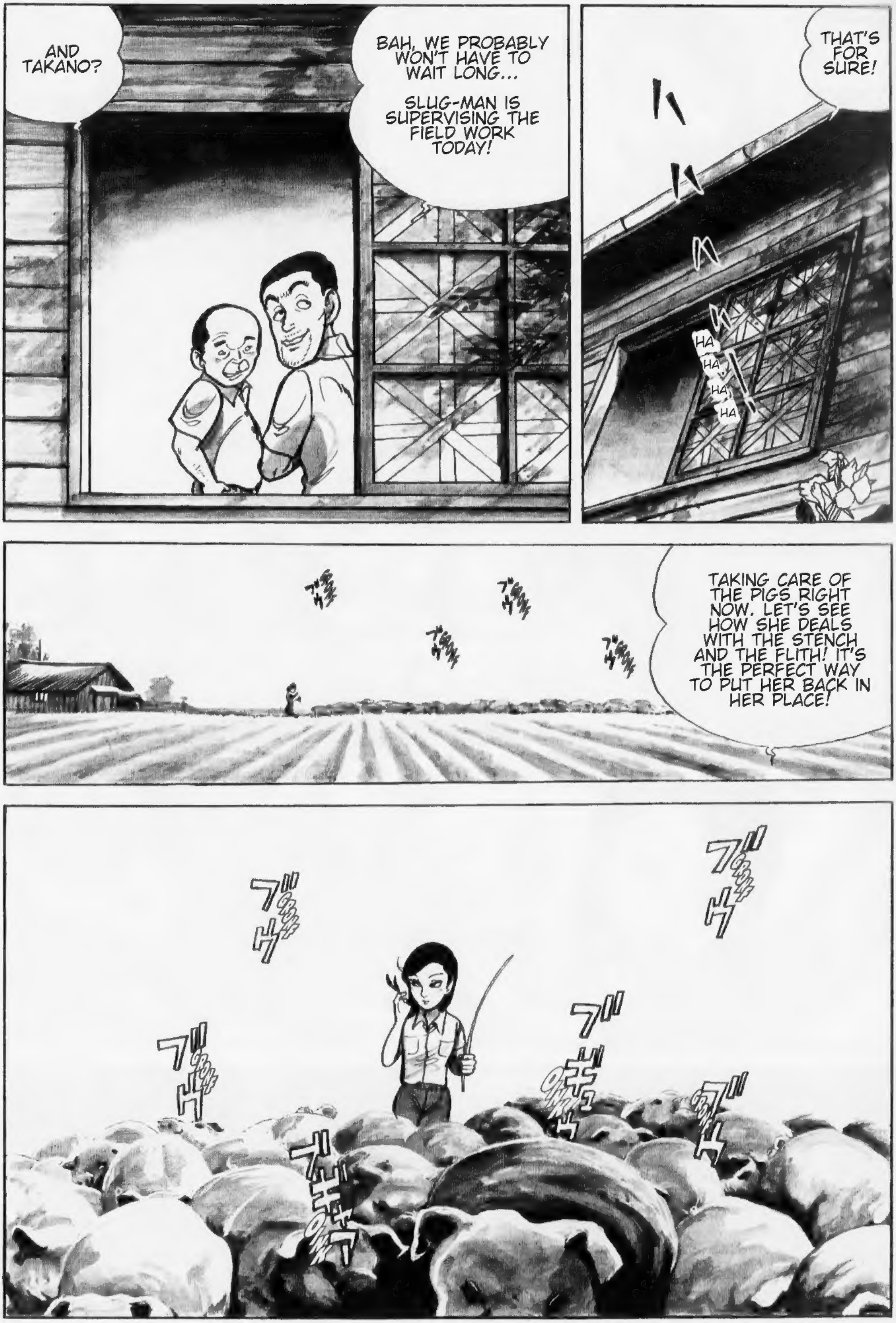
GYAAH! HE HIT ME!
SLUG-MAN'S GONE INSANE!
TAKANO MUST HAVE SEDUCED HIM WITH HER CUTE FACE AND SEXY WAYS!
WE'RE GONNA BASH BOTH OF THEIR HEADS IN!
OOOOH!
TUM
PLAS
GASP!
URGH!
...

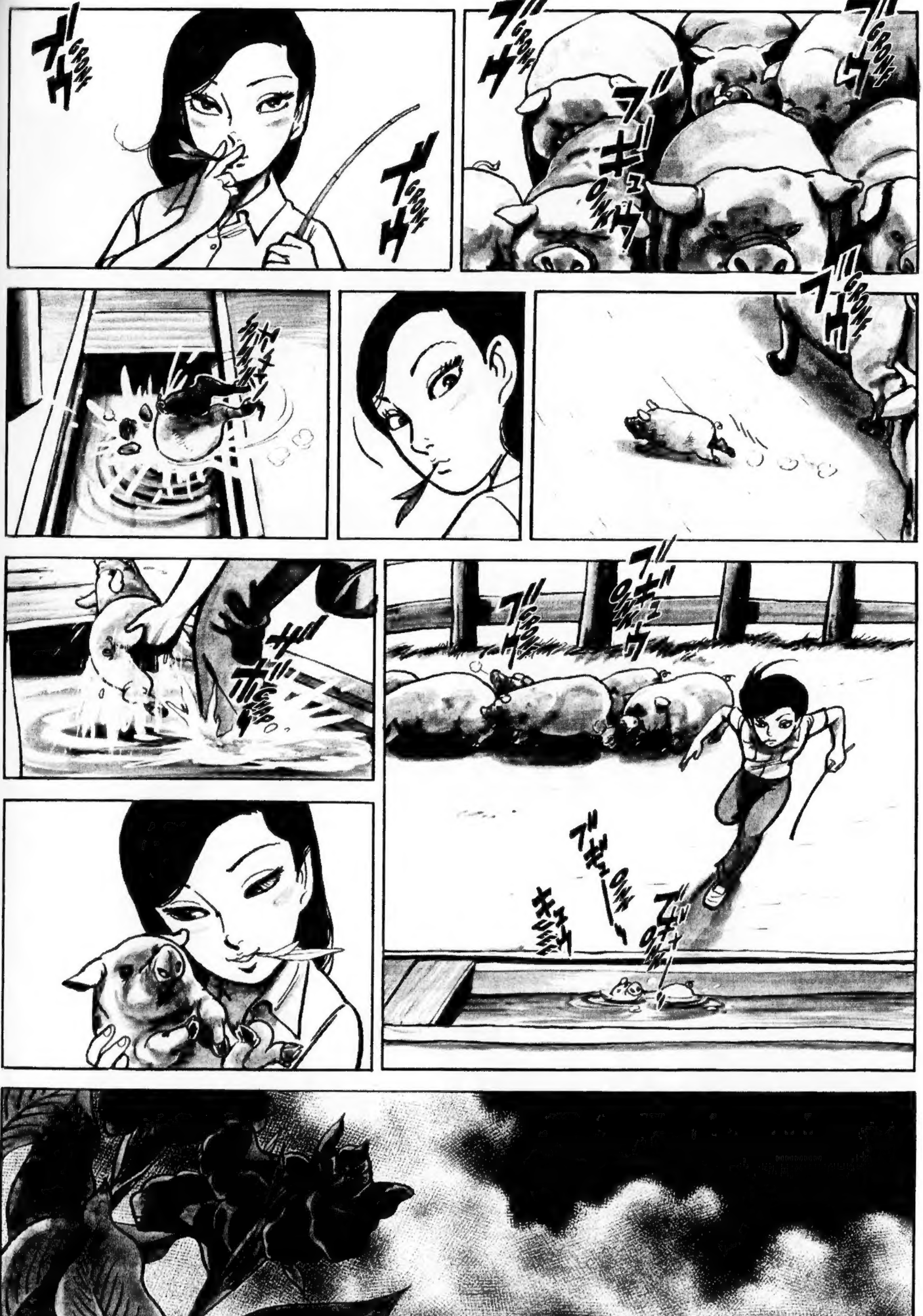
SO TAKANO! YOU STILL THINK I'M RIDICULOUS? WELL I'M RIDICULOUS! SO GO ON, MAKE FUN OF ME! LAUGH YOUR FUCKING HEART OUT!
STOP IT!
...
AARGH!
WHAT IS WRONG WITH YOU, YAZAKI-SAN? WHY ARE YOU ROLLING AROUND IN THE MUD WITH THE STUDENTS?!
YOU SHOULD BE ASHAMED! YOU'RE A TEACHER!
I DON'T GIVE A DAMN, I ALREADY TOLD YOU!

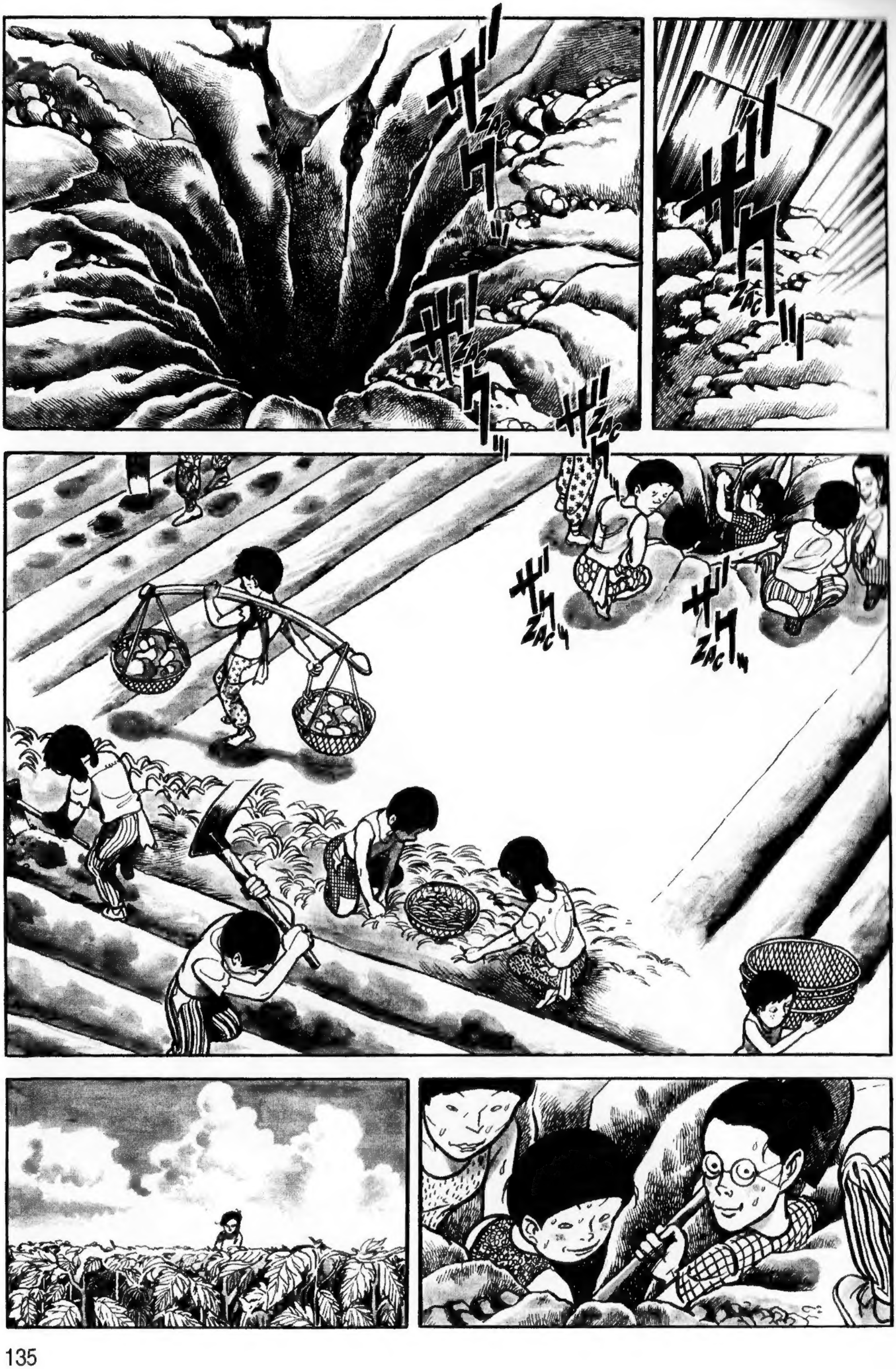
PLAS
HEY!
IF... IF YOU WANT IT TO STOP, KATAHIRA-SAN, YOU'D BETTER FORBID THAT CRUEL "NAKED PUBLIC APOLOGY" PUNISHEMENT!
BUT... THE RESIDENTS' ASSOCIATION WAS SUPPOSED TO EMPOWER THE STUDENTS! IT'D BE LIKE ASKING ME TO DISBAND IT!
TAKANO! DON'T LAY A FINGER ON SHOKO TAKANO!
THAT ASSOCIATION IS... GODDAMN, TO HELL WITH THE BIG SPEECHES, NOW'S NOT THE TIME! ALL I WANT TO SAY IS...
HMPH! WHAT GALL! THE STUDENTS WOULD NEVER OBEY US IF WE LET THAT SLIDE!

HEY! WHAT'S GOING ON?
WELL... WE DECIDED THERE'LL BE NO "NAKED PUBLIC APOLOGY" FOR SHOKO TAKANO TODAY AFTER ONE OF THE TEACHERS HAD AN ABNORMAL REACTION WHILE TRYING TO DEFEND HER
I'LL REPEAT THAT "ABNORMAL REACTION", AS YOU SAY, AGAINST ANY TROUBLEMAKER WHO TRIES TO BULLY SHOKO TAKANO. I WARN YOU, THEY'LL HAVE TO DEAL WITH ME!


STAFF ROOM
OH MY! DID YOU SEE HOW SLUG-MAN WENT BERSERK? I THOUGHT I WAS DREAMING!
I THINK THE STUDENTS GOT THAT HIS LOVE FOR THE CUTE LITTLE SHOKO TAKANO IS MORE THAN PLATONIC! SLUG-MAN SALIVATES AT THE MERE THOUGHT OF HER!
HE LOOKED AS IF HE WAS FIGHTING FOR HIS LIFE! SURPRISING COMING FROM THAT BOOKWORM!
THE SLUG IS DIGGING HIS OWN GRAVE, OR MAYBE THE GIRLS WILL DO IT FOR HIM! THE ESTATE TAKES UP MORE THAN THREE ACRES AFTER ALL. THE OTHER DAY, THAT OSAMU DAZAI AUTHOR THREW HIMSELF INTO THE TAMAGAWA RIVER WITH HIS MISTRESS AND IT BARELY MADE THE NEWS. IT WON'T GET OUT IF SOMETHING HAPPENED TO SLUG-MAN!
THE STUDENTS WON'T TAKE IT LYING DOWN. THE DORM BOSS HASN'T SAID HER LAST WORDS!
WE HAVEN'T HEARD THE LAST OF THIS!
HA HA HA HA!


AND TAKANO?
BAH, WE PROBABLY WON'T HAVE TO WAIT LONG...
SLUG-MAN IS SUPERVISING THE FIELD WORK TODAY!
THAT'S FOR SURE!
HA HA HA HA
TAKING CARE OF THE PIGS RIGHT NOW. LET'S SEE HOW SHE DEALS WITH THE STENCH AND THE FLITH! IT'S THE PERFECT WAY TO PUT HER BACK IN HER PLACE!


ブゥ GRONF
ブゥ GRONF
ブゥ GRONF
ブギュウ OINK
ブゥ GRONF
ブゥ GRONF
ブギュウ OINK
ブギュー OINK
キュウ


ザク
ZAC
ザク
ZAC
ザク
ZAC
ザク
ZAC
ザク
ZAC
ザク
ZAC

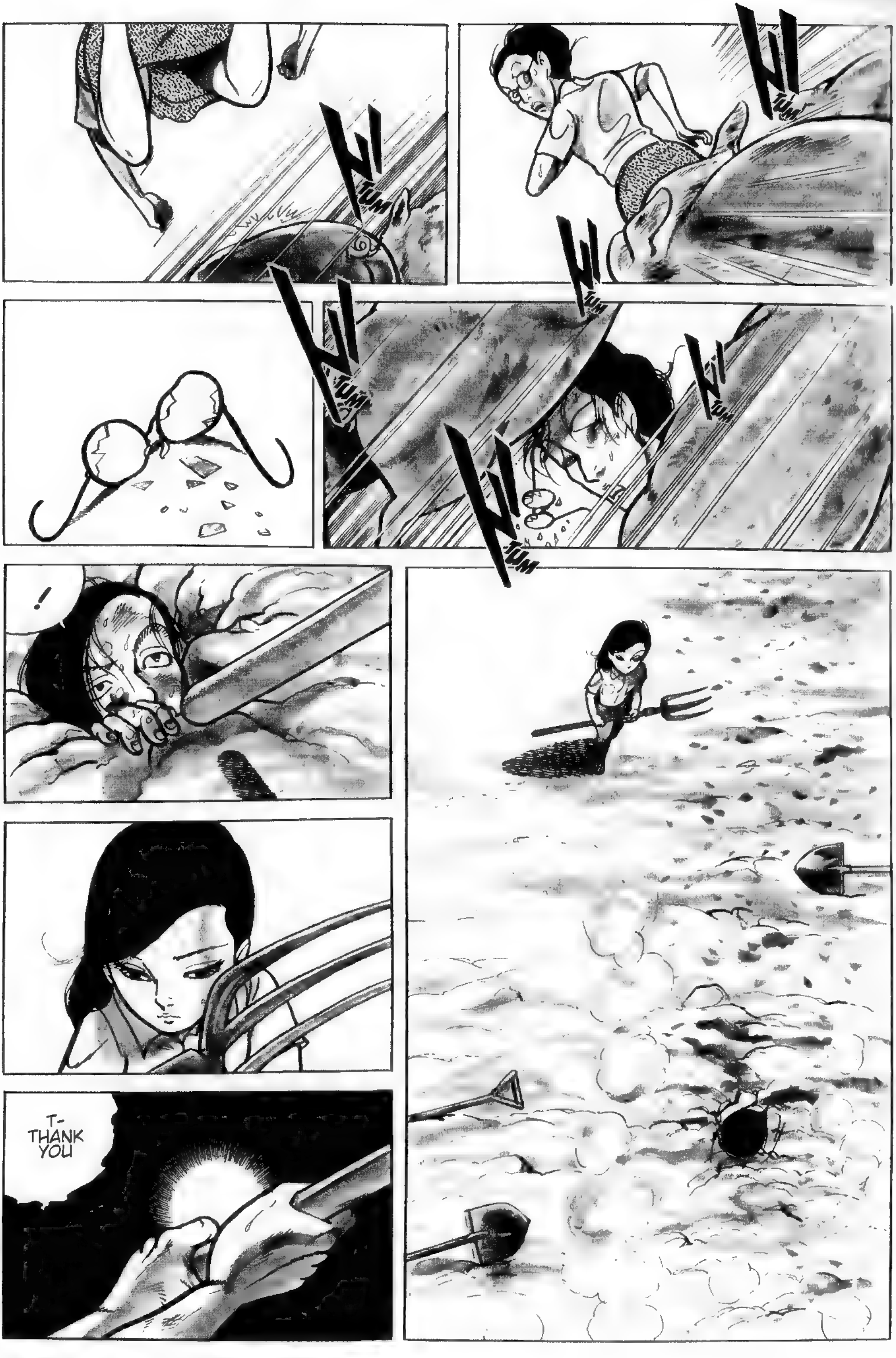
COULD YOU BRING THESE TOMATOES TO THE KITCHEN?
WEIRDO... IF HE THINKS HE CAN MAKE AMENDS THIS WAY, HE'S DEAD WRONG!
I HAVE FAITH IN YOU!
YOU WON'T COUNT THEM? WE MIGHT STEAL A FEW ON OUR WAY!
HIHIHI!
THE VERDICT IS ALREADY IN! SLUG-MAN'S GETTING THE DEATH SENTENCE!

ギャアアアア
GYAAAH!
NO WAY!
CHRIST! I JUST CUT MY FUCKING TOE WITH THIS HOE!
ZAP
QUICK, SOMEONE GET A DOCTOR!
!
HE FELL RIGHT INTO OUR TRAP!
HAHA! WE GOT HIM!

LOOK AT YOU, SLUG-MAN! THAT'S WHAT YOU GET FOR EMBARASSING THE DORMS BOSS AND HER GANG!
WE'LL BURY YOU ALIVE!
SO THAT'S HOW... YOU PLAN TO...
YOU FOOL! YOU CAN'T EVEN SCREAM ANYMORE!
IF YOU THINK MISS "GUILLOTINE" KATAHIRA WILL COME TO YOUR RESCUE, YOU'RE DEAD WRONG!
YOU'LL LOSE CONSCIOUSNESS AND WAKE UP IN HELL. AND EVEN IF MISS GUILLOTINE COMES SAVE YOU, WE'LL STILL HAVE RESTORED THE DORMS BOSS' HONOR!
BURY HIM!

WAIT!
TAP
TAP
TAP
I'M SORRY!
FIU
OOOOINK

HIIII!
GWAAH!
GYAAH!
ARGH!
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM


TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
!
T-
THANK
YOU

DO I... DO I STILL SOMEHOW DISGUST YOU EVEN MORE THAN THE TEACHERS WHO GET A HARD-ON SEEING THE STUDENTS NAKED?
YOU'RE NOT DEAD YET?
DUMB-ASS!
YES, I'LL DIE. I DON'T SEE THE POINT IN LIVING SINCE YOU TOLD ME THAT
DON'T GET THE WRONG IDEA. I'M PROBABLY THE PERSON WHO HATES YOUR GUTS THE MOST. I'LL CURSE YOU UNTIL THE DAY I DIE!
DID YOU HEAR WHAT YOU SAID TO ME? I CAN'T BE A SLUG ANYMORE. YOU WERE CRUEL, LIKE A DRAGON DRAGGING ME AROUND, SHAKING MY EVERY SENSE, DEMANDING THE IMPOSSIBLE OUT OF ME!
HIHIHI!
WHY ...
WHY DO YOU HATE ME?

THANK YOU! YOU KNOW...
BUT I'M SORRY FOR WHAT I SAID... I THINK I MISJUDGED YOU
YOU'RE A WEIRD TEACHER ...
NEVER! I'LL NEVER CHANGE MY MIND ABOUT THAT PRICK!
YOU SHOULD ALSO RECONSIDER YOUR VIEW OF YOUR FATHER. THERE ARE MANY REASONS EXPLAINING WHY HE COULDN'T SAVE YOUR MOTHER...
A NOVEL?
A TYPE OF ESSAY AT LEAST! YOU KNOW...
IN ANY CASE, WHEN YOU LOOK AT ME WITH THESE EYES, I CAN'T REMAIN PASSIVE... I'VE EVEN STARTED TO WRITE AGAIN
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS ANYWAY!
SINCE I'VE BECOME A TEACHER HERE, IT TOOK ME LESS THAN A YEAR TO COMPLETELY STOP WRITING. I'VE BECOME A REAL SLUG...

SO, WHY DID I DISGUST YOU MORE THAN THE OTHERS?
TAP
TAP
TAP
TAP
FIRST TIME I HEAR ABOUT THIS... WHEN YOU GAVE ME A VISIT IN MY CELL, EVERYTHING YOU TOLD ME SEEMED WAY TOO COMPLICATED. BUT I FELT YOU WERE SERIOUS ABOUT IT, THAT YOU WEREN'T LIKE THE OTHERS, LIKE EVERYONE I'VE EVER MET UP UNTIL NOW
WHAT THE HELL IS THIS MESS? IT'S YOUR FAULT AGAIN TAKANO, ISN'T IT?!
GRONK
GRONK
GRONK
GRONK

I'M NOT SURE, I FEEL LIKE I DON'T REALLY KNOW. BUT IT'S NOT TOO BAD TO NOT KNOW. THE WORLD IS FILLED WITH PEOPLE WHO KNOW EVERYTHING...

A SHOWA ERA WOMAN

BY IKKI KAJIWARA &
KAZUO KAMIMURA

TRANSLATION BY
COQUELICOTSCANS
@COQUELICOTSCANS

COQUELICOTSCANS DOES NOT CONDONE OR ENDORSE THE CONTENT AND LANGUAGE DEPICTED IN THIS MANGA. HOWEVER, WE ASSURE YOU THAT NO SENSITIVE TOPICS WERE ALTERED OR CENSORED, FOR THE SAKE OF ACCURACY TO THE ORIGINAL WORK